ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIALUNA 16 FEBRUARI 1959 — Nr. 3363

Lidernan Spiritual A B[illegible]shita Refineria

DISCURSO DI VICE-PRESIDENT GRIFFIN

SAN NICOLAS: — „Lago su envolviment[illegible] [illegible]uci energia pa mundo den forma di productonan [illegible]ea ta pone'le den un di nos industrianan mos vital [illegible]i-tivo". E declaracion aki a warde haci Feb. 6 [illegible]25 lider spiritual di e isla aki door di Vice Presiden[illegible]ti-vo F. E. Griffin. E acasion tabata un conferenc[illegible] e lidernan spiritual y miembros di Comité Ehecuti[illegible]ga despues cu e lidernan religiosa a haci un pasea [illegible]e-finerio.

Sr. Griffin a bisa tambe den su discurso cu un di e medionan mas facil pa mehora nivel di bida di un pais ta door di fumi energia di productonan di petroleo. „Esaki ta nifica luz y calor, energia pa transportacion, energia pa industrializacion", el a agrega.

E director di Lago a splica e metodonan di ventas di Lago manera nan ta worde hiba door di e compania mayor, Standard Oil Company (N.J.) y con Lago a bira e compania exitoso cu e ta door di su posicion geografico, prijsnan competitivo di [illegible]to-nan, confiabilidad den e [illegible]o-ductonan y calidad di e p[illegible]n.

Splicacion di R[illegible]ia

El a splica e hopi probl[illegible] cu e compania mester a enfren[illegible]te su historia di 30 anja pa [illegible]n-tene un posicion saludable [illegible] mercadonan mundial. Durante un periodo di haci pregunta, Sr. Griffin y Presidente O. Mingus hunto a d[illegible] clarificacion ariba preguntanan [illegible] lider-nan religioso tocante ope[illegible] di refineria y futuro prospectonan di Lago. Ora un pregunta a worde haci tocante estado di reservanan petrolero den mundo Sr. Mingus a contesta:

„Cu medionan mas avanza den recuperacion di petroleo for di den santo y exploracion pa reservanan nobo, mas y mas di tal reservanan ta worde localiza tur dia. No mester tin ningun miedo pa reservanan di azeta saca awor. Ainda tin varios siglo di azeta pa uso di mundo".

Despues di e discusion tocante historia di Lago, su crecimento y futuro den industria, F. C. Donovan, superintendente di Service & Staff Departments, a papia tocante e hendenan na Lago. Ademas di splica e hopi beneficionan cu empleadonan ta ricibi ademas di sueldonan diario, el a comenta tocante e nivel di bida di trahadornan petrolero den varios pais. „Di e varios paisnan cu sea ta refina of produci petroleo, trahadornan petroleo di Aruba ta disfruta di un di e tarifnan mas halto di pago. E nivel di bida di e promedio empleado di Lago tambe ta compara favorable". el a bisa.

E reunion special aki di e Comité Ehecutivo a sigui ariba un mainta di bishita na visbreakers. Employee Medcal Center. Acid & Edeleanu Plant. y Shops plus un bishita na seccion di IBM den Accounting. Den oranan di tramerdia e grupo a bishita Lago Hospital.

Despues di e reunion e grupo a bai Dining Hall pa tuma almuerzo. Aki nan a tende Presidente Mingus comenta ariba e topico: Kiko ta un empresa?

Despues di describi elementonan di un empresa, su maneho y practico comercial el a bisa: „Ningun empresa por falta un corazon pasobra un empresa ta consisti di hende. Ainda ningun mashien a worde descubri cu por maneha su mes. Hende anto ta keda e analysis final den un empresa comercial".

For Di Begroting Pa Aruba 1959 (III)

Disminucion di Winstbelasting pa motibo di menos actividad di Lago

ORANJESTAD: — Puntonan interesante di e begroting cu a warde intraduci pa Aruba pa 1959.

Placa pa Aruba Sport Unie.

E suma cu ta worde duna na A.S.U. for di 1957 a aumenta considerabel, pa duna nan e posibilidad pa desaroya mas actividadnan y pa duna nan ocasion pa paga e placa cu nan a fia na 1956 pa trahamento di e sport centrum na Noord y pa renovacion di e luznan den Wilhelminastadion. E pagamento aki mester tuma luga den 10 plazo igual anual. Tambe pa 1959 e suma di 100.000.— florin ta destina trobe pa nan.

Subsidionan

E tres bandanan. „Harmonie St. Michael", „St. Jans Fanfare" y „Community Brass Band", ta ricibi tur anja 480.— florin cada uno di subsidio. Muziekschool. cual a worde funda riba iniciativo di C.C.A., a pidi ayudo financial na 1953 di eilandsbestuur den forma di un subsidio tur anja. (Pa muziekschool ta para riba e begroting e suma di 7.500.— florin. —Red.)

Fiestanan pa pueblo

Tambe anja 1959 tin e suma di 17.500.- florin destina pa esaki. Den e suma atrobe ta inclui 2.500.— florin pa celebracion di Dia di Reinado.

Salarionan pa ambtenaarnan y pa arbeidscontractanten

Nan a dicidi di na lugar di e dos dentistanan cu tin mitar dia den servicio di gobierno. pa pone un dentista pa henter dia. Pa tal motibo e yudante lo tin henter un dia trabao. y su salario mester worde aumenta. (E dentista cu ta bai keda encarga cu e tarea aki. segun noticionan. ta un nobo. — Red.)

Parquenan

Nan ta bai traha mas parque y pone mas plantamento cantu dje Boulevard, pa tal motibo e personal dje departamento aki lo worde aumenta cu 8 hende mas.

Entradanan y Salidanan

Den e begroting 1959 nos ta lesa tambe un detaya enteresante dje entradanan y gastunan, reparti den gruponan grandi.

(E ta sigi pag. 2)

Durante bishita di „Maasdam" na Oranjestad

ORANJESTAD — Hefe di Toeristenbureau Michael Kuiperi y senjor P. Wurtz, agente di Holland-Amerika Lijn na nos isla, a prepara un programa chiki special na ocasion di bishiti di m.s. „Maasdam" cual mayan ta worde spera den nos haf.

Lo tin un steelband riba waf mientras e bapor ta drenta, y den e rancho conoci lo worde brinda e „Aruba Cocktail" na e pasaherenan di „Maasdam". Tambe na ocasion di e prome bishita aki e pasaheronan lo tin transportacion gratis di e centro di comercio di Oranjestad pa Palm Beach. na unda nan lo goza di tur e facilidadnan di Palm Beach Club y di Basi Ruti. Na tur dos e lugarnan aki lo tin un conjunto cu lo percura pa musica alegre.

Cocktail na Strand

Di 11'or te 12'or Arubaanse Toeristen Commissie lo brinda un cocktail na e oficialnan di „Maasdam" y na Bestuurs College. Ora cu e bapor ta sali, cual segun ta worde calcula tin mas di 500 pasahero abordo, lo tin un steelband trobe riba waf cu nan ting-tang-tong.

Sra. Van der Burg a yega Hulanda bon

ORANJESTAD — Nos a ricibi noticia cu Sra. Van der Burg kende te cu algun luna pasa tabata emplea na Veld Stores, y cu bao di cuido di dokter P. Harting y zuster Tini Kaptein a sali pa Hulanda diabieme u.p., tabatin un bon biaha. Pa motibo di mist na Schiphol e avion mester a baha na vliegveld di Brussel, y cu ambulans Sra. Van der Burg a worde hiba pa Tilburg, na unda e la worde entrega den man di profesor de Groot na St. Elisabeth Gasthuis. Prof. de Groot mes a opera e senjora aki na Aruba tambe.

„Doorman" 23 pa 25 di maart na Aruba

ORANJESTAD — Referiendo na un telegram cu directiva di Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" seccion Aruba a manda pa S.E. Gobernador, gabineta di Gobernador a ricibi e informacion cu e porta-avion Hr. Ms. „Karel Doorman" lo bishita Oranjestad di 23 te 25 di Maart. Nos por corda con dudoso tabata na principio si e bapor aki tambe lo bishita Aruba huntu cu e otro bapornan di guerra dje escuadra.



ORANJESTAD —

Auta a dal anciana

I.E.W., chofer di A-2631 Diabieme pa 6.45'or p.m. a avisa polisnan cu banda di Hotel Las Delicias e la dal un hende cu su auto. Tabata B.B., di 69 anja, cu ta biba na San Nicolas, e tabatin heup kibra y un herida na su pia.

Accidente na trabaa

E Mericano H.C. cu ta traha na Kellogg a haya un biga di herro contra su pechu. posibel cu un rebchi a kibra.

Perde cartera cu Fl. 80.—

Aline Richardson di Rooiweg 24 a perde su cartera color maron conteniendo 80.— florin. Segun e esaki mester a sosode banda di Botica San Lucas.

Awe casinonan ta habri na Cuba

HAVANA, 13 februari. — corant oficial di gobierno di Cuba lo anuncia habrimentu atrobe dje casinonan. dialuna. Nan tabata cera desde caida dje gobierno di Batista.

E gobierno revolucionario tabata fuertemente contra habrimentu dje casinonan atrobe, pero e asociacion di donjonan di hotel y restaurantnan a protesta contra e punto di bista aki. Gobierno a ser informa tambe di e resultadonan cu un huelga di empleadonan di hotel. muzikantenan y artistanan lo tin riba economia dje pais. cu ta depende masha tantu di turismo.

Mas y mas borchi ta aparece den e cayanan di Havana. proclamando cu „e tirania di Trujillo" mester caba. Parce cu tin oficina clandestino. na unda voluntarionan por inscribi nan mes „pa libera" e republica di Santo Domingo.

Bombardeo di Tunesinonan for di Algeria

TUNES. 14 februari. — 3 avion cazador cu a bini di Algeria a bombardea un grupo di tunesino riba territorio tunesino ayera mainta. 2 tunesino a muri y 8 a hanja herida. 7 dje hendenan herida ta grave. 4 tunesino a perde tambe, asina ministerio di informacion di Tunes a informa ayera. Tunes a protesta fuertemente cerca gobierno frances.

Un comunicado di cuartel general di general Challe. e comandante supremo dje trupanan na Argelia. a desmenti e noticianan tocante e bombardeo ayera mainta. Segun e comunicado no tabata tin avion den laria over dje frontera argelino-tunesino. na e momento ev.

SCUCHANDO RAAD NA ARUBA

F.M. CU A MATA MUCHA CU AUTO A SALI LIBER

O'STAD: — Sin duda hopi hende tabata spera di tende resultado dje caso di F.M., un Arubano di 24 anja, kende dia 5 di september di anja pasa pa banda di un cuarto pa siete di anochi riba e caminda grandi banda di vliegveld a dal e mucha Antonio Apolonio Ogenio mata cu su auto. Esaki tabata un dje casonan cu no tabatin suficiente prueba si e chofer of e mucha mes tabata culpable.

Den e denuncia ta para cu M. tabata culpable. Diferente factor tabata endica esay contra M.: 1) E luz di e auto no tabata suficiente bon; 2) E tabata corre mucho duro; 3) Windshield di auto tabata sushi; 4) E no tabata suficiente riba su man.

Acusado ta bisa berdad. cu e tabata corre di sesenta pa setenta kilometer. locual huez no ta haya castigabel pasobra riba e caminda aki bo por corre cu e velocidad ayi. E luz di banda drechi segun testnan di polis berdad tabata poco swak. pero M. ta declara cu e no tabatin molestia di esey un anochi prome. E hecho cu e tabata corre un poco mei-mei di caminda. den ningun sentido por ta motibo dje accidente pasobra si e tabata corre mas riba su man. anto e mucha lo a haya mas golpi riba e wardalodo di robez di auto. E windshield tabata hopi sushi. Pero M. ta splica. cu tur dia e tin di corre destancianan largu pa bai su trabao. y cu caminda grandi tabata den reparacion y tambe e mester corre den caminda di terra di cuncu. Den dianan ayi ningun glas di auto tabata keda limpi pa hopi ora. Ademas momento di e desgracia no tabatin otro auto ta hini di otro direccion di manera cu e stof riba windshield di e auto no por hasi mucho diferencia.

Demanda di fiscal

Fiscal ta puntra si e cuater puntonan ariba menciona tabata suficiente pa comproba cu M. tabata culpable. Segun e ningun dje cuater factornan ayi ta motibo cu e la dal e mucha mata. Wel e ta haya cu e accidente a tuma luga durante un ora poco trabahoso net solo ta baha. y cu no tabata suficiente cla ni suficiente scur y segun investigacion di polisnan parse e mucha tabatin su sapatonan den su man y di repente e la corre sali for di cantu di caminda. Net e momento cu e ta sali na careda, ta net e momento cu e ta den linea di hoeki di e windshield di e auto. di manera cu e chofer no por a weitele. y fiscal ta puntra su mes. si acaso mes e chofer a mira e mucha si e por a evita e dalmento. Segun e foutnan contra e chofer no ta suficiente grandi pa dunele culpa. y fiscal ta pidi pa acusado sali liber.

Despues cu su abogado Carlo F. Doesberg den su defensa ta splica tambe cu M. a caba di cumpra e auto, y ta den full confianza cu e auto lo mester ta den bon condicion. huez Van Gent ta termina e investigacion.

E tabata di acuerdo cu fiscal y M. ta sali liber di e acusacionnan.

F.R. tambe ta sali liber.

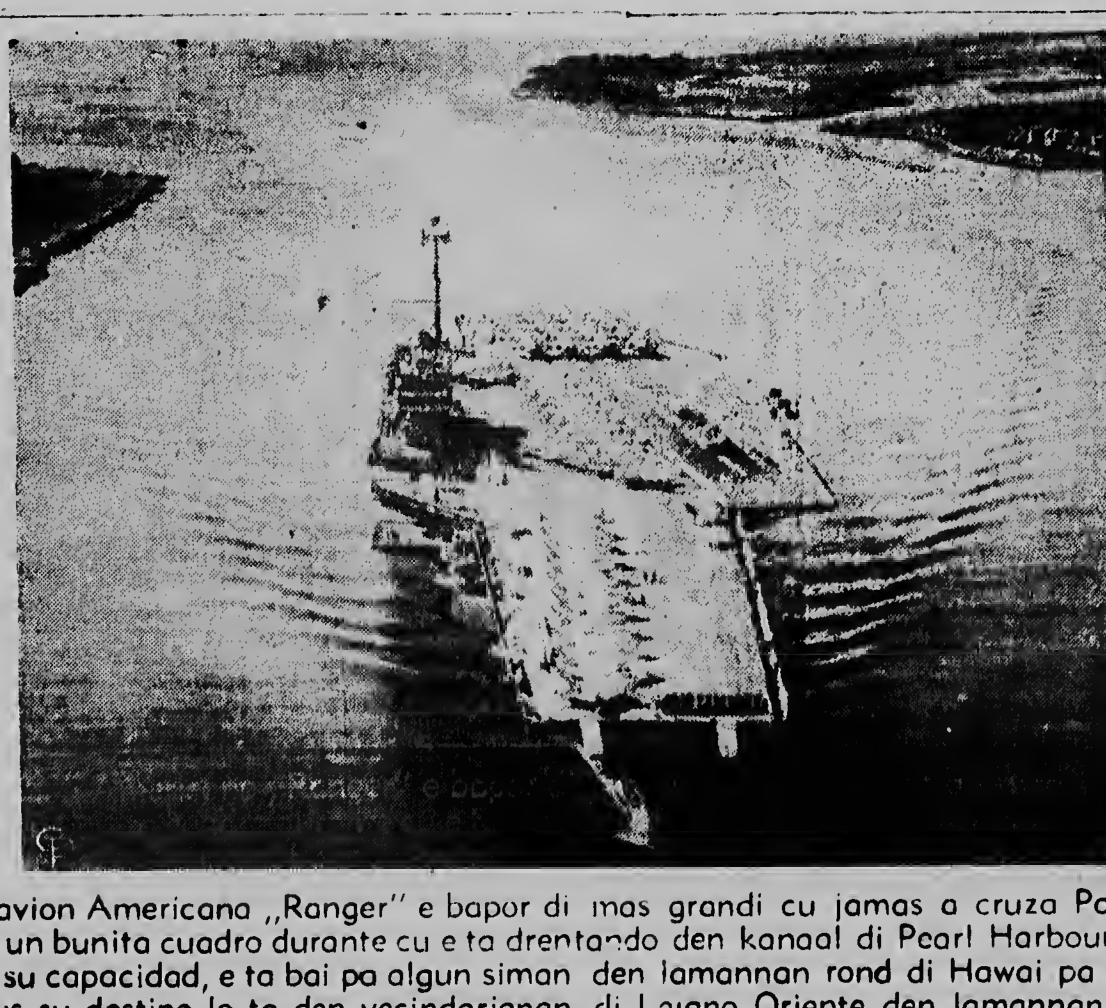
F.R.. un Arubano di 53 anja, dia 4 di December ta worde acusa como chofer di un pickup riba tereno di Lago. den un lorada a kita muchu den su robez y a dal contra e supervisor Cornelis F. J. Peren kende cu su scooter tabata hini di e direccion contrario. Durante hasta tempo senjor Peren mester a keda den hospital.

Acusado ta declara cu den e birada ayi e no por a mira muchu leuw. pasobra net un carrier a caba di pasele y a korta su hista riba e caminda.

Mr. Flick ta haya cu F.R. no tin mucho culpa den e accidente aki. Y huez tambe no por papia di „hopi" culpa di R. y ta haya cu tambe e victima tabatin falta. pasobra den su

(E ta sigui pag. 4)





E portavion Americano „Ranger" e bapor di mas grandi cu jamas a cruza Pacifico ta forma un bunita cuadro durante cu e ta drentando den kanaal di Pearl Harbour. 60.000 ton ta su capacidad, e ta bai pa algun siman den lamannan rond di Hawai pa practica, despues su destino lo ta den vecindarianan di Lejano Oriente den lamannan cu tin trobbel.

FOR DI BEGROTING PA ARUBA 1959

Cont. di pag. 1

Entradanan

			%
Benta di mercancia y alomannan	f	395.330.	2.03
Pago pa servicionan duna	..	307.885	1.58
Huurnan	..	349.350 —	1.79
Derechonan, sueldonan, etc.	..	1.691.030	8.68
Belastingnan	..	16.246.100 —	83.40
Contribucion y traspasonan	..	167.462. —	2.40
Diversos	..	22.350.	0.12
Total:	f	19.479.807. —	100 —

Gastunan

Gastunan di personal, incl. beca pa estudiantenan	f	7.221.930. —	37.09
Yudanza social	..	663.996. —	3.25
representacion y y gastunan di reunion	..	11.500.	0.06
biaha y gastunan di Lo tel etc.	..	211.055	1.37
materialnan	..	1.980.026	25.57
Belasting AN	..	1.838.600.	24.81
Contr. na Lagi taaldienst	.	1.051.000.	5.41
diversos	.	489.720 —	2.51
Total:	f	19.479.807	100

Den e suma di diversos ta inclui entre otro f 93.500 pa gastunan di seguridad di trafico f 133.500,— pa gastunan pa desaroyo di trafico di turista, establecimento di industrianan, etc. y f 125.000, pa contribucion na Algemeen Financieringsfonds pa obranan cu ta keda.

Un biaha mas ta keda claramente demostra cu Aruba su economia ta depende di Lago, mirando na e 83 porciento di entrada di belasting, cual naturalmente ta mayor parti di Lago. Di winstbelsting nan ta spera durante '59 7 miljoen florin y di inkomstenbelasting, di cual e mericanonan na Lago tambe ta sera un parti regular, 5 miljoen florin. Ta interesante tambe pa nota e entrada di casi 2 miljoen cu ta drenta di Land, siendo 45 porciento di parti di Aruba na e entradanan di derechoran di importacion y accijnzen. Sinembargo Eilandgebied mester paga 41 porciento di su inkomstenbelasting y su winstbelasting na Land, siendo esaki 5 miljoen florin.

Por lo demas ta worde observa den e exposicion die begroting '59 tocante inkomstenbelasting y winstbelasting lo siguiente:

Conforme e calculacion di inkomstenbelasting mester a tene cuenta cu esaki durante 1959 lo ta menos cu na anja 1958, pa motibo di menos actividadnan di Lago Oil and Transport Co. Pa un parti e disminucion aki ta worde aumenta un poco door di otronan cu ta worde cobra e winstbelasting. Toch e calculacion ta keda 300.000.— florin menos cu na 1958. Tambe mester tene cuenta cu mes un situacion pa 1960.

Trahamento di caminda y riolering

Pa trahamento di camindanan di asfalt na Oranjestad:

1. Caminda y lugarnan pa parkeer banda di centraal landskantoor	f	95.000.—
2. Lugar pa parkeer banda di Elleboogstraat	..	44.000.—
3. Caminda den Tarabana	..	30.000.—
4. Acera	..	10.000.—
5. Caminda y lugar pa parkeer banda di e teatro nobo	..	50.000.—
Camindanan na San Nicolas:		
1. Caminda pa R. Congo	f	55.000.—
2. Acera	..	12.000.—
Den distritonan		
1. Verbindingsweg boulevard—Eagle Colony	..	14.000.—
2. Caminda vecindario di misa di Savaneta	..	44.000.—
3. Na Savaneta, banda di cas di Sr. H. de Cuba, banda di Zuid	..	5.000.—
4. Paradera, banda di cas di Sr. J. Lampe na Meiveld, pasa dam di Rooi Afo pa bai Paradera	..	70.000.—
5. Na Noord, di Misa di Noord pa Calbas, bai Moko, prome parti	..	50.000.—
6. Acera	..	5.000.—
7. Camindanan pa bai Aruba Caribbean Hotel	..	90.000.—

Construccion naba di caminda principal na Savaneta

Caminda di banda di e campamento di Savaneta den direccion pa Oranjestad. f 400.000,—

Riolnan pa diferente lugarnan cual lo worde stipula despues	..	80.000.—
Total		f 1.054.000.—

PARTICIPACION

Adjunct-Inspecteur di Belasting na Aruba ta participa tur contribuyentes cu a haya papel pa declaracion pa belasting (aangiftebiljet) y tambe papel pa declaracion di sueldo di empleadonan (loonopgave) cu e plazo di entrega a vence y ta suplica tur hende cu no a cumpli ainda pa haci nan declaracion promé cu dia promé di maart 1959.

Adjunct Inspecteur di Belasting

H. W. J. VAN DER WEIDE

BEKENDMAKING

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba deelt de belastingplichtigen mede, dat de termijn van indiening van de inmiddels uitgereikte aangiftebiljetten en loonopgave-formulieren reeds verstreken is.

Hij verzoekt eenieder die nog niet aan zijn verplichting heeft voldaan, zulks als nog vóór de 1ste maart 1959 te doen.

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen

H. W. J. VAN DER WEIDE

ANNOUNCEMENT

The Adjunct-Inspector of Taxes on the island of Aruba informs herewith the taxpayers who have received their tax-return-forms and also for statement of their employee's wages or salaries (loonopgaven) that these forms must be returned properly filled in before the 1st of march 1959.

The Adjunct-Inspector of Texas.

H. W. J. VAN DER WEIDE

Di nos corr. na Willemstad

Hinkamentu cu cuchiu atrobe

Desenlace fatal y tristo

Willemstad: —

Segun nos ta informa di bon fuente diasabra anochi a sosode atrobe un di e hinkamentunan cu cuchiu cu a caba fatalmente.

Na cas di Sr. J.M. na Dein tabatin un fiesta diasabra anochi, ora cu banda di dies or y mei Sr. W.B. kende tambe tabata na e fiesta, a hanja cierto discusion cu otro loke a para bira un bringamento y durante di cual e denjo di cas Sr. J.M. a hinka W.B. cu un cuchiu den su barica. Ora cu dokter a yega ya e no por a haci nada mas como e victima tabata morto caba.

E cadaver mester a bai hospital di unda e entierro a sali pa santana catolico ayera.



PATRULI NA NOORD DI NORUEGA.: — Na noord di Noruega e grensnan ta liga cu Rusia, Finland y Suecia. Den dje area aqui riba poolcirkel, wardanan di frontera noruego ta patruya dia y anochi, zomer y winter. E foto ariba ta mustra un patruli na fontera entre Noruega y Finland. Esun abao ta mustra con un patruli ta mira over di territorio Ruso (no por mira esei riba e foto mes). Esaki ta e prome foto di un patruli den winter na frontera cu Rusia, pasobra na e cortina di heru a base di un acuerdo Noruego-Ruso no por saca foto.

MINISTER DULLES TA SUFRI DI KANKER

Dulles lo mester keda algun siman den hospital

Washington, 14 februari.: — Ayera presidente Eisenhower a informa cu ministro di asuntonan exterior Dulles ta sufri di kanker. E presidente a haci e declaracion aki despues di un bishita na e hospital di Walter Reed, na unda e ministro a haci un operacion di hernia.

Ministro Dulles lo no worde opera atrobe. Nan lo trata di combati e malesa, di cual nan no sabi con leu el a yega caba, cu rayonan X. En bista dje tratamiento aki e ziekteverlof dje ministro lo worde alarga, asina presidente Eisenhower a bisa.

Segun un portavos di „State Department" Dulles lo mester keda den e hospital pa „varios siman" mas, pa tuma e tratamentu cu rayonan X. Funcionarionan haltu di gobierno na Washington ta kere, cu e ministro lo no por atende un eventual reunion na maart, di e ministronan di asuntonan exterior di Merca, Inglaterra, Francia y Alemania Oriental, na Paris. Si e rusonan mester duna nan consentimentu na convoca un conferencia dje ministronan di asuntonan exterior dje 4 potenciaonan grandi, pa discuti Alemania y seguridad di Europa, e 4 ministronan occidental lo desea di determina nan punto di bista prome na un asamblea na Paris.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik geef niemand de schuld. Ik eet geen champignons, die Dennis cadeau heeft gekregen van meneer Janssen!"

„Mi'n ta duna ningun hende culpa di nada. Loke mi sa ta cu ami no ta come ningun mushroom cu Dennis a hanja di regalo di meneer Janssen!"

Discurso di Papa Pio XI

cu no a worde pronuncia

VATICANO, 13 februari. — E discurso, cu difunto Papa Pio XI tabata kier tene na februari 1939 pa e episcopado italiano, na ocasion cu e anja ey tabata di 10 cumpleanjos cu e pacto di Lateranen a serfirma, a ser publica den un carta di Papa Johannes dirigi na e episcopado italiano. Papa Pio a muri prome cu el a hanja oportunidad di tene e discurso.

Den e proyecto di su discurso, cu Papa Johannes a hanja den e secretario di estado, Pio XI ta keha cu e prensa fascista sa resfigura su palabranan y cu tin biaha e periodistanan ta bai asina leu cu nan ta pone „boberianan y absurdidadnan increible" den su boca.

Papa Johannes, kende a dirigi su carta na e obisponan italiano en coneccion cu e di 30 cumpleanjos dje pacto di Lateranen, ta termina su carta recordando e obisponan e palabranan, cu cual Pio XI a gradici Dios pa e reconciliacion entre iglesia y estado na Italia.

Dokter nobo

Prof. filipino Rocchi di 59 anja a ser nombra medico personal di Papa Johannes. E ta miembro dje servicio medico di Vaticano desde 1925.

Rey Boudewijn y Prinses Beatrix ta paseando na Belgica

ST. ANTON, 13 februari. — Sacando ventaha di e ausencia dje fotografonan cu a bai Zuers, pa atende terminacion dje pelicula di e campeon olimpico di Ski, Toni Sailer, Rey Boudewijn di Belgica y Prinses Beatrix a ski — di bez en cuando sol, di bez en cuando biento.

Anochi e Rey y e Prinses a combersa pa hopi hora cu nan acompanjadornan na un mesa den e bar di nan hotel.

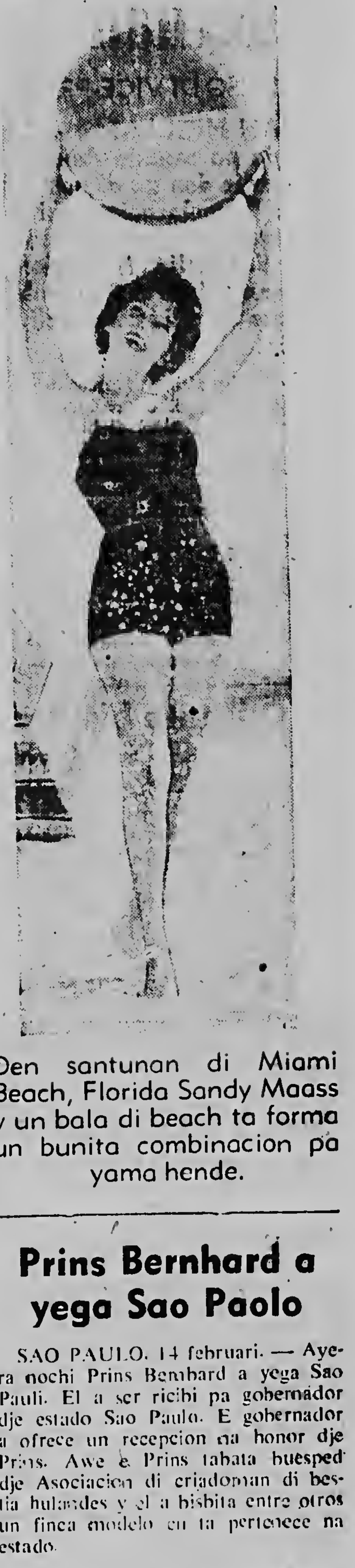
Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
uitgever.
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentie

POPULAIRE AANBIEDING PHILIPS RADIO TOESTELLEN

Correctie van de prijzen in de advertentie

In de advertentie van onze editie van 9 februari j.l. van Palais Royal (Aruba N.V.) over de populaire aanbieding van Philips Radiotoestellen zijn per ongeluk verkeerde prijzen opgegeven. De juiste voordelige prijzen kunt U heden zien in dezelfde advertentie die opnieuw verschijnt.

BOL MANERA BALA



Den santunan di Miami Beach, Florida Sandy Maass y un bala di beach ta forma un bunita combinacion pa yama hende.

Prins Bernhard a yega Sao Paolo

SAO PAULO, 14 februari. — Ayera nochi Prins Bernhard a yega Sao Pauli. El a ser ricibi pa gobernador dje estado Sao Paulo. E gobernador a ofrece un recepcion na honor dje Prins. Awe e Prins tabata huesped dje Asociacion di criadonan di bestia hulandes y el a bisbita entre otros un finca modelo cu ta pertenece na estado.

Mayan Prins Bernhard lo bisbita e centro tecnico di agricultornan hulandes, despues di cual el lo atende dos recepcion: un organiza pa e comunidad hulandes dje ciudad y e otro organiza pa e consul hulandes aya.

Diamars el lo atende un comementu y tene un conferencia di prensa na Rio de Janeiro, despues di cual el lo sali for di Brazil.

Movemento pa Sociedad Liber na Francia

PARIS, 13 febrauri. — Algun politico, economista y hurista frances a forma un „movementu pa un sociedad liber" na Paris, cu kier logra cu opinion publico na Europa lo favorece un sociedad den cual por trece reconciliacion entre liberalismo y e socialismo tradicional, como preludio di un combersacion entre Oriente y Occidente como preludio di desarme.

E movementu ta trata di efectua e ideal aki cu respeto completo pa democracia y e personalidad humano, asina e anuncio ta bisa.

No tabatin wega di bala na Hulanda diadomingo

DEN HAAG, 14 februari. — Awe no tabatin ningun wega di bala na Hulanda. E mal estado dje terrenonan y e mist diki, door di cual tabata imposible pa mira mas leu cu 10 meter na algun lugar, a pone cu tur wega a bira imposible. KNVB a posnone henter e programa di futbol te dia 22.

TA BERDAD?

—Ta con Antonio a gasta tur e herencia cu ela hanja?

—Wel, ela henta gran parti afor cu bibida, muher y paranda, y ... sobra ela henta afor!

Adams Chiclets a gana Cocomalt den ocho inning

VIANA A DERROTA E LEONNAN

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — E campeonato di Little League a warde reanuda ayera mainta den Wilhelminastadion cu dos interesante partido. Den promer a enfrenta otro Cocomalt y Adams Chiclets. Tabata un encuentro preta cu bon batazo y tambe bon fildeo. Pa e chicleteronan di Sta. Cruz a cuminza pitchea S. Croes y pa Cocomalt Toppenberg, kendo por certo a lanza henter e partido.

Cocomalt como equipo visitador ta habri e acclonnan y den e promer inning ya ta anota dos carrera. Kelly ta habri cu pasage gratis. E ta worde forza na segunda, pero R. Croes ta embasa cu fielder's choice. Un fuerte batazo di homerun conecta pa Maldonado ta empuha e dos promer carreranan di e partido.

Pero den e mes inning Chiclets ta empata e wega. Despues di dos out Croes ta camna pa primera. Colai Carolina ta rolatea pa short y e tiro ta sigi pa primerata demasiado no permitiendo Croes yega tercera Carolina seugada. Base por bola pa Ridderstap ta yena e basenan. Rolling hit den veeindario di segunda base conecta door di E. Thiel ta empuha carreranan cu ta empata e partico. Werleman tambe ta ricibi base por bola pa bolbe yena base, pero Webb ta cerra e atake cu ponche.

E empate ta kibra den promer mitad di e cuarto inning, cu un carrera di Cocomalt. Ya tabatin dos out ora cu Toppenberg ta conecta tribeyote. E pitcher di Chiclets ta comete error di e tiro pa home y esaki ta permiti Toppenberg anota, pa pone e score 3—2. Tres mas ta worde anota door e novena di Compananashi Quillotte ... habri cu texas tras di primera. ... nds ta sacrifica pero Sneek ta em... cu infieldhit poniendo dos na ... e. Kelly ta rolatea na primera pa number dos, mientras cu e correnan ta bai tercera y segunda. Un ... batazo di homerun conecta door Rodney Croes ta empuha tres carrera pa pone e score 6—2 na favor di Cocomalt. E batazo fuerte aki a ... ica basta pa pitcher Croes y e lanzador estelar Colai Carolina, cu tabata ... endiendo e promer sako mester a lanza. E la cerra e inning poniendo Maldonado. Chichlets ta responde cu dos carrera den e segundo mitad di e mes inning. S. Croes ta conecta texashit. Carolina ta rolatea frente pa shortstop, pero esaki demasiado ansioso pa busca doble ma... ya ta flumbea y ambos corredor ta ... la safe. Ridderstap ta promer out ... fly pa tercer. Bombito di hit tras tercera di Thiel ta pone tres na ... e. Werleman ta bunt y pitcher Toppenberg ta busca out na home pero e tiro ta yega pareew cu Croes y continua tres na base. E chikito Webb ta ricibi base por bola y Carolina ta anota forza. E Croes di pinchhitter ta poncha, mientras cu M. Ma... o ta bunt salenido di pitcher pa primera.

Den nan ultimo oportunidad Chiclets ta empata e wega atrobe. Heroino ta embasa cu infield hit. Roller di S. Croes entre tercera y short ta ... a hit ora cu e tercera base y shortstop ta confia pa e otro fildea. Heroino cu a sigi te tercera ta slide na e ... e aki y segun informacion obteni ... ufri un serio accidente kibrando su ... Paesche ta coi su luga como corredor. Carolina ta hitea na primera empuhando Paesch. Despues cu Carolina ta out por regla na primera, Ridderstap ta rolatea na short y atrobe e shortstop di Cocomalt ta flumbea. E tiro pa home ta yega mucho laat y e corredor Croes ta anota e carrera di empate. Base por bola pa Thiel y Werleman consecutivamente ta yena e basenan. Webb y M. Croes ta come ponche cerrando e inning.

Extraining mester worde hunga y ta den final di e octavo Chiclets ta anota e carrera di gana. Promer cu esey Cocomalt a hanja un magnifico oportunidad embasando e promer bateadornan, pero Carolina a pret braza y poncha tres consecutivamente parando e atake. Carolina ta habri e segundo mitad di e octavo cu infieldhit. Otro error di e shortstop ariba un rolling di Ridderstap ta laga dos na base. Luego Thiel ta conecta fly den rightfield y e hardinero ta comete error. Carolina ta provecha esaki anotando e carrera di gana cu a laga Cocomalt den terreno: Score final 7—6 pa favor di Adams Chiclets.

Pitcher ganador Colai Carolina, pitcher perdedor Toppenberg. Cocomalt a conecta total di cinco hit, tur contra Croes, ricibi tres base por bola y come 12 ponche, di cualnan ocho na man di Carolina. E oncena di Chiclets a conecta ocho hit, ricibi 7 base por bola y come 10 ponche.

Viana's 9 — Lions 6

E segundo encuentro tabata entre Viana's y Lions. Ambos a anota tres carrera den e promer inning caba. Esunnan di Lions tabata mediante hit di Lacle, base por bola pa Bergeik, hit di Zievinger, fielder's choice ariba roller di Acosta y hit impulsador di Marrugg, y error di shortstop ariba roller di Pimienta.

Di Viana tabata cu base por bola pa D"Aguiar y Quandt, hit empuhador di Goeloe, un passball y un wildpitch.

Dos mas ta worde anota door Lions den e proximo episodio. Despues di e promer out Ducky Henriquez ta conecta fuerte linea entre rightcenter pa un homerun. Richardson ta sali di pitcher pa primera, pero Alvin Lacle ta conecta infieldhit. Saliendo di robo pa segunda e bungador aki ta anota door di dos erro sigi.

E ventaha di Lions ta worde kita mes ora door di Viana ora cu nan ta anota cuatro biaha. Base por bola pa Van Putten y D'Aguiar y luego error di segunda base ta pone tres na base. Despues cu Goeloe ta empuha Van Putten cu single, Maxwel lta sigi cu tribey den rightfield pa tres carrera mas. E cuatro carreranan aki a pone e score 7—5 na favor di Viana's.

Cerrando e cuarto Viana's ta anota dos mas. Ya tabatin dos outs ora cu Goeloe ta embasa pa mal tiro di e shortstop. Cu Goeloe na segunda Maxwell ta ricibi base por bola. Nicholson ta bitea den centerfield empuhando su dos companjeronan.

E ultimo carrera di wega y di Lions a worden anota den e quinto inning. Un homerun di Bargeitk ariba e promer lanzamento di e inning a percura p'esey.

E partido a termina cu score di 9—6 na favor di Viana's.

Pitcher ganador a resulta Nicholson y perdedor Bergcijk. Lions a conecta un total di 10 hits, ricibi tres base por bola y come tres ponche. Viana a conecta cinco incogible, goza di cinco base por bola y come oncho ponche.

PAGINA TRES

La Fama, Tropical Y Aruba Jrs Jrs Ganadornan Den Torneo Di Futbol

Finalistanan Aruba Jrs Jrs y Jong Aruba Jrs.

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — DiaSabra e ultimo partidonan di futbol perteneciente na e torneo di R.C.A. a tuma luga den R.C.A. Sport Centrum y den Wilhelminastadion. E promer partido tabata di junior pa 3.30 entre e finalistanan Aruba Jrs Jrs y Jong Aruba Jrs.

Cu score di 4—1 Aruba Jrs. a gana e copa obsequio di J.E.P. Cabenda, cual copa a ser entrega door di Sr. Daniel Kelly, activo secretario di R.C.A. Pa Jong Aruba Jrs. tabatin un copa tambe como recuerdo di e torneo.

Luego den A-klasse a enfrenta otro Tropicaal y Bubali. E dos equiponan aki a duna un bon partido, cual a termina den empata di 2—2. Despues di prolongacion di 15 minuut no a bin cambio den een score y penalty mester a worde tuma. E biaha aki si Tropicaal a demostra superioridad ganando e ora 3—2. E copa dona door di Aruba Bottling Company pa e ganador a worde entrega door di Sr. N. Henriquez, miembro di directiva di R.C.A. Bubali a ricibi un copa dona door di Harms Brothers.

Finale di hoofdklasse: La Fama constra San Nicolas Jrs

Den Wilhelminastadion a enfrenta otro Los Verdes de La Fama y Los Blanquinegros de San Nicolas. La Fama a yega na e finale aki despues di gana Dakota y R.C.A. mientras cu San Nicolas Jrs. sustituyendo pa Riverplate a gana Estrella pa bira finalista.

Unicamente un goal a worde anota den e promer mitad di e partido. Tabata un kopbal di rechtsbuiten Valerio de Kort ariba un voorzet di Verstraate. Cu e ventaha di 1—0 pa La Fama halftime a bai aden.

E segundo mitad tabatin mucho mas accion y momentonan mas emocionante den ambos goal. Tan pronto e partido a worde reanuda La Fama ta forma atake peligroso. Keeper Robles di San Nicolas Jrs. mester tira un valiente uitval den pia di un delantero verde pa evita un goal. E promer atake den segundo tempo di San Nicolas Jrs. ta worde forma ariba aladrechi. E voorzet di Lopez no ta worde provecha sinembargo.

Na di 8 minuut ora cu referee Toy Hoek ta tuma un decision contra di La Fama, e delantero di Los Verdes Freddy Coffie a insulta e referee y esaki a ordene pa sali for di wega. E otro hungadornan di La Fama a bai protesta tambe pero referee Hoek no a cambia su decision y no tabata dispuesto pa reanuda e partido si e hungador Coffie keda den terreno. Despues di varios minuut di deliberacion y conferencia Coffie a anuncia na e referee cu e ta sali y e partido por a continua. Naturalmente La Fama a keda perhudica, no unicamente door di e decision, sino tambe cu nan mester a sigi hunga cu unicamente diez hungador.

Pero e linea delantera di La Fama ta sigi amenaza seriamente. Ora cu e macamba Verstraate ta pasa dos y hanje so y hopi cerca di goal, e fanaticonan di San Nicolas Jrs. ta pasa un momento di susto, pero pa nan suerte y mala suerte di esunnan di La Fama, Verstraate ta shoot mucho pura na banda. -Midvoor Rosimbo Vrolijk cu su potente cajonazo ta shoot net na banda tambe ora cu San Nicolas ta contra ataka.

Atrobe ta Verstraate ta esun cu ta pone peligro. Un voorzet di Valerio de Kort ta hanja Verstraate bon coloca; e ta shoot duro, pero directamente ariba curpa di Robles, kende ta garra bon.

Despues di esaki La Fama ta comete un error di bai mucho defensa. Ora cu atakenan di San Nicolas Jrs. ta worde kibra no tin delantero pa ricibi e pasenan largo padilanti. Asina e defensa di San Nicolas Jrs. mes ta bolbe recupera e bala cada biaha.

Durante un largo scrimmage Coty Lopez ta shoot di repente sorprendiendo tur hende, pero e bala ta rebota na e pala di goal y bin back den terreno. Ora cu linksbuiten Venancio Solognier ta shoot handsbal ta worde cometi den doelgebied y San Nicolas Jrs. ta hanja un penalty. Chimbo Vrolijk ta cobre y su potente shot no ta duna keeper Diaz ni tempo pa move. Esaki a empata e partido na 1 goal cada banda.

Cinco minuut despues ta San Nicolas Jrs. ta comete un penalty ora cu Coffie ta haci un voorzet. Pedro Colina ta cobre y ta pone e score 2—1 na favor di su equipo.

E goal aki a duna e verdenan mas entusiasmo y nan ta logra mantene e ventaha aki pa largo rato. Asina largo cu ya tabata parce cu e partido lo a termina 2—1 na nan favor. Pero faltando tres minuut ta worde haci un pase largo pa Coty Lopez, kende ta rush ya hanjele so cu keeper. Diaz ta sali pero ya e no por stroba e delantero blanquinegro di shoot mas y e goal di empate ta worde anota. 2—2.

E partido ta termina 2—2, loke ta nifica como ta un torneo eliminatorio, cu mester worde hunga 15 minuut mas. E promer mitad di e prolongacion ta mustra un San Nicolas Jrs. peligrosamente den atake. Harms cu a reemplaza Solognier ta shoot di curpa; luego Vrolijk duro over. Un corner tuma door di Lopez ta worde gekop bon den skina door di centerhalf Juancho Kock, pero keeper Diaz ta bon coloca y ta garra e cuero na ora.

Den e segundo tempo La Fama haci un atake cu pa poco a duna nan e victoria, pero keeper Robles a desvia e peligroso shot den gran forma. No cabe duda cu e portero tin gran capacidad.

Ningun di e dos oncenanan ta logra anotacion y e partido ta bolbe termina den un empate. Den tumamento di penalty sinembargo La Fama ta ripiti loke nan a haci cu R.C.A. y ganan cu e penultimo decision posibel.

Los Verdes de Savaneta, e anja aki cu nan lo mester hunga den A-klasse ya cu anja pasa nan a termina ultimo den hoofd y a perde luego contra di Jong Aruba, ta hungando un mucho mihor futbol. No cabe duda cu Joy La Rosa den nan defensa ta un gran ayuda. Na Lago Sport Park nan a gana un torneo y awor nan a bolbe gana otro den cual aquiponan di Hoofdklasse a participa. Pero reglamento di A.V.B. ta bisa cu den hoofdklasse no ta permiti di tin mas di seis club y ya e seisnan ta dicidi.

Entrega di Copanan

Despues di e partido ariba tribuna di bonor entrega di e copanan a tuma luga. Sr. Oscar Marrugg, den su acostumbrado forma elocuente a dirigi algun palabra. E la gradici tur e clubnan cu a participa. A.V.B. cu a duna su apoyo, e refereenan cu tabata indispensable y tambe e publico cu a presencia e encuentronan. Ta cu e cooperacion di tur e personanan y directivanan e torneo por a bira un exito.

Despues di felicita e oncena ganador, e la pidi e Madrina di R.C.A. Srta. Marietje Genefaas pa haci entrega di e copa gana door di La Fama. Tabata un bunita copa obsequia door di Mercurius Trading Co. den nomber di e cerbez Heineken's. E copa di subcampeon tambe a worde entrega door di e gentil Madrina di R.C.A. na e capitan di San Nicolas Jrs.. Gachi Molina.

Un realmente bunita gesto tabata ora cu e capitan di San Nicolas Jrs. na su turno a entrega e copa na un representante di Riverplate, ya cu ta como cu e club aki a hanja moralmente obliga di retira di e torneo nan a hanja oportunidad di participa. Tabata un gesto deportivo.

Un exitoso torneo deportivo

Cu e partido di futbol La Fama — San Nicolas Jrs. a yega un fin na dos siman di actividadnan deportivo, cualnan a forma e programa di celebracion di hubileo di R.C.A. Den tur sentido e torneo tabata existoso y nos ta felicita e directiva di R.C.A. cu tabatin e trabao di organisacion. Ayera tabata e fecha exacto cu R.C.A. a cumpli su 25 anja di existencia y un biaha mas no ke extende nos sincera felicitacion na e club aki y nos ta desea nan hopi anja mas di exito.

Estrella y Aruba Jrs ganadornan den torneo di basketball

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — E finalenan di basketball como parti di e programa deportivo di hubileo di R.C.A. a tuma luga diaVierne anochi na Solito. Den e departamento femenino a enfrenta otro San Nicolas Jrs y Estrella. E partido aki tabata hopi preta y despues cu na halftime e score tabata empata 6 - 6, den e segundo mitad Estrella a anota seis punto mas y San Nicolas cuatro.

Asina e score final a bira 12—10 pa Estrella, cu den e forma aki a gana e torneo di basket di R.C.A. Como mihor anotadora pa San Nicolas Jrs. a termina Penpen Kock 4 punto y pa Estrella Susana Gutierez cu 8 punto. Gutierez den e segundo mitad a percura pa algun goal anota den gran forma.

E partido tabata bao direccion di Mateo Reyes y Walter Wong.

Aruba Jrs 38 - Plymouth 32

Tambe e segundo partido esun entre e quintetonan masculino Aruba Jrs. y Plymouth tabata emocionante y a duna e fanaticonan di goza. Tan pronto e partido ta cuminza Aruba Jrs. ta bai adilanti anotando dos basket sigui, pero Plymouth no ta laga nan fuerte rivalnan tuma delantera mucho grandi. Den varios ocasion e partido ta empata, pero Aruba Jrs. na final di e promer mitad ta logra tene un ventaha di un fieldgoal 20—18.

Durante e segundo tempo Plymouth ta pasa un biaha, pero rapidamente Aruba Jrs. ta percura pa empata e partido y luego bai adilanti. Un cambio den alineacion di Aruba Jrs. mandando e hungadornan cu a cuminza den accion atrobe ta nifica e victoria. No cabe duda cu e sustitutonan usa a bunga malo tanto den atake como den defensa.

E score final a bira 38 pa 32 na favor di Aruba Jrs. cu asina un biaha mas a confirma di ta verdadero campeon di nos isla.

Mihor anotador di e partido y di e anochi tabata Franny Tromp di Aruba Jrs. cu 14 punto, mientras cu Boy Marchena tabata e mihor di Plymouth cu 12 punto.

Referee-nan tabata Mateo Reyes y Herman Figueira.

Entrega di Capanan

Despues di e dos partidonan, Sr. Damian Tromp di directiva di R.C.A., kende anteriormente a gradici tur e clubnan, referee y publico cu a haci e torneo di basketball un exito, a introduci e Madrina di R.C.A. Srta. Marietje Genefaas. Esaki a felicita e ganadornan y a invita e capitannan pa bin ricibi nan copa. Pa Estrellanan e copa worde tuma door di Susan Gutierez. Tabata un copa dona door di H. Samson di Don Simon. Pa San Nicolas Jrs. cu a termina segunda tabatin un copa di recuerdo dona door di R.C.A.

Pa Aruba Jrs. a ricibi e copa Ergilio Martinez, cual copa tabata obsequio di Pepsi Cola. Plymouth, mescos cu San Nicolas Jrs. a ricibi un copa di recuerdo dona door di e propio R.C.A.

Cumpleaños feliz

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica senjorita Juliana Faustina Paesch, pa parti di su tata Jan, mama Sara, rumannan Sira, Cornelia, Antony, Catrientje, Beita, y Adri, tambe di Mamama, Mathilda, Chalito y especialmente di su sobrinita Isabelita Henriquez

— — —

E dos morochonan Ersly y Marlyn Bareno, ta celebra nan 4 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di nan tata Harry, mama Presentacion, rumannan Gracy, Soibert, Wirly, Betico, Haidy; Miranda, Franklyn, nan wela Clarita, welo Dodo, madrina Reina Croes, omo Efrain Croes, primo y primanan Juanita Erasmus, especialmente de Jojo Laele.

— — —

Senjor Nicolaas Lampe ta ricibi felicitacion di su querida esposa Sofia, su jiunan Eldrid y Alvin, tambe di su suegra Julia, suegro Francisco, muy especialmente di su mama, tata, rumannan, tur su amigonan.

Felicitacion ta bay pa Bernadeta, kende ta celebra su 16 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, especialmente di Sara Hoevertsz, Chita, tur familianan y su madrina y padrino.

— — —

E hobencita Mirlanda Tromp ta celebra su promer anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tanta Elsie, omonan Chico y Buchi, tambe di Ma Besi, Alegia, primanan, tambe di Rinchi, Ninita, Juan, padrino, muy especial di su madrina Senjorita Cornelia Krozendijk, welo Toto, y Frits.

— — —

E hobencita Filomena Kelly, kende ta cumpli 11 anja, ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Chita, Pedrito, Flora, Joseph, Seferino y Leon, swanan Arturo y Chay Croes, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su madrinanan Dora Croes y Anna Kelly.

— — —

Awe ta cumpli su 21 anja di feliz existencia e simpatica senjorita Maria Ruiz. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Canisia, Venancio, Angel, Carmen, Pedra y Nico Ruiz, especialmente di su comprometido J.K.

— — —

E hobencita Marianela Ludwina Kock ta cumpli su promer anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su estimada mama Carmelina, welo y wela, omo y tantanan, primanan Nora, Magriet, Gloria, primonan Edwin y Ronald, especialmente di su estimada madrina Thomasa Angela-Maduro, tambe di Ella Lopez y Roque Croes.

— — —

Senjora Viuda Valentina Albertus ta recorda su fecha natal. Felicitacion ta bini di su jiunan Selsa, Anny, Florico, Bubu, Chencho, rumannan Paulus, Martins, Tavio, Getruda, Emilia, Kain, Lioncio, Guillermo, sobrinonan Anna, Elvia, Chon, Magda, Theresita, Loby, Berta, Greta, Oy, Roly, Benny; Clinton Sonia, especialmente di Palmira, su nieta y demas familia y amistades.

— — —

E hobencita Greta Santiago ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Juliana, tata Martins, rumannan Anna, Beraldo, Elvia, Chon, Oy, Roy, sobrinonan Cha, Allen, Maritza, Era y Delcia, tanta Valentina, Albertus y demas tio y tantanan na Bonaire, e padvinsters di Theresia groep, miembronan di „Edibemarigrewilni Club", amiga y amigonan di school, di Margarita Molina.

— — —

Senjora Catharina Rafini ta cumpli 27 anja. Felicitacion ta bini di su estimada esposo Anselmo, jiunan Lena, Rita, Tati, Daniel, Finchi, tur jiunan y demas familia Rafini y Werleman.

— — —

Senjor Daniel Koolman y su distinguida esposa Josetina Koolman de Croes, kende ta celebra nan 20 anja di union matrimonial, ta ricibi sincera felicitacion di nan estimado jiunan Carmen, Andres, Julo, Pedro, Tica y Fefe, di Cone y Canisia, Chonida Koolman y demas familia Koolman y Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nà: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Aviso. Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero sualto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIALUNA 16 DI FEBRUARI

CINE

DE VEER
8.30: „Wie is zonder zonden"

RIALTO
8.00: „No Room for the Groom"

PRINCIPAL
8.00: „Raw Edge"

AURORA
7.30: „The Tin Star"

SAVANETA
7.30: „Liebe tanz und 1000 schlager"

BOTICA DI WARDA:
Oranjestad: Botica Oduber, tel. 1780
San Nicolas: Botica Central, tel. 5119

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Lunes, 16 de Febrero:

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hov
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show del Medio dia
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 La Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Anecdotario
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 Cortos Cinematograficos
10.00 De Pueblo a Pueblo
10.30 Anteneo de Caracas
12.00 Despedida—Himno Nacional

Jan Rudeloff Beaujon (Rudy)

y familia

profunda gratitud

Aruba, febrero 14 de '59

Un Descubrimiento Sensacional pa Tuyuchi

N. 53

„Oh, esai lo ta un matrimonio po... tico; lo bo mester sinti bo masha ... ura y aprecia. E ta e homber di ... as fastioso cu mi a yega di mira ... mi bida. Esai ta nifica anto cu ... ta dificil pa satisface".

„Pero conta mi algo mas di dje", ... oseline a puntra awor cu curiosidad.

„Cu mucho gusto, mi amor. Pero ... mester warda mi cende un sigaria ... ome".

„Pero ya b'a huma dos caba", e ... ompanjera a bisa asombra.

„Oh, pero bo n' mira nada mes ... inda. Mama ta huma enter un paqui ... dia, no obstante cu dokternan a ... rohibie di huma; su curazon ta de... il; nan ta bisa cu e ta huma te ora ... e mata su curpa. Pero e n' ta que... e esai. Y loque bo quier tende di ... Dudley, wel, e tabata sirbi den eher... ito. E tabata na Surafrica y aya el ... hanja un enfermedad di tripa, di cual enfermedad el a hera di muri. Naturalmente awor cu el a scapa e ta masha preocupa cu su salud y tin masha interes pa color di su lenga y pa su temperatura; tur hende ta corre su tras manera cacho chiquito, pasobra no solamente cu e ta heredero di bo tata, e mes tambe tin propiedadnan den minanan, na unda naturalmente nunca e n' ta bai; nan ta bisa cu e tin un smaak particular y e ta decreta moda. E tabata e prome homber cu a bisti un dashi di seda cu punta afo y cu a bai lunch na su club cu pam y lechi. Y m'a tende nan bisa cu pam y lechi a bira awor un cos delicioso p'e".

„Y quico mas e ta haci?"

„Wel, e ta biaha hopi, jaag y e ta drumi hopi; e ta malcria su mes y tin bez e ta bisa cosnan cinica y ta haci cosnan bon; e ta un tercio simpatico y e conde ta stime; nan ningun di dos no ta hende cu ta gusta papia masha. Nan dos por sinta hunto leza of huma, sin papia un palabra cu otro. Of nan dos sa bai paseonan tambe. Otro cos, Joseline", e mucha muhe a bisa meimei di combersacion: „Nunca bo n' tabata namora?"

Ningun contesta. Joseline a queda ta mira su dilanti y a coloriza.

„Tende aqui mi ta tende pa nos por confia otro, pasobra mira com lihe m'a cuminza ta confia bo tur mi experiencianan y awor a yega e turno pa bo conta mi esnan di bo tambe.

Joseline a coloriza peor ainda.

„Mi ta mira esai na bo cara. Un hende mester a yega na sunchi bo un dia. Conta mi ta quende".

„Si acaso mi conta bo, lo bo bura mi cu lo bo warda mi secreto?"

„Esai mi ta hura bo mas di miljon bez cu bo ta desea".

Esai no ta nada mas cu husto. Nunca un homber no a sunchi bo"?

„Wel, mi no a haci nada tampoco pa cual lo mi mester tin berguenza. Como seis anja pasa y e tempo ai mi tabata un mucha chiquito ainda; pero un homber a sunchi mi y mi tambe a sunchie. Pero tabatin un ruit di glas entre nos dos e momento ai".

Tito a bula sinta net riba su curpa, a queda ta mira Joseline increible y a basha un grito di harimento cu a resona door di enter e cuarto.

Net n'e momento ai Lady Grizel a aparece den porta, na unda un rato el a queda para quetu y admira.

„Wel Tito, basta rato caba klok di lunch a bati", el a bisa; Bo ta hari cu smaak; ta qui djoke b'a caba di tende?"

Tito tabata busca rosca y retirando dje canape el a bisa: „Esai ta e djoke di mas bunita cu m'a yega di tende durante anjanan", y secando su wowonan cu a jena cu awa di hari el a bisa: „Ta Joseline bo mester puntra".

Pero ya Joseline a bula lamta y a corre bai.

CAPITULO XXI.

Ya Lady Mulgrave y su huespednan a sinta na mesa caba, ora cu e dos binidornan laat a duna nan e excusa pura.

„Bon dia", el a bisa mientras el a duna Joseline man y a ofrece su cara p'e sunchi.

Pero e mucha di cunucu aqui no a comprende e senjal ai y a queda confus para.

„Wel, bai sinta ai" e condesa a bisa, munstrando Joseline un stul. Mi ta spera cu lo b'a sosega basta".

„Gracias, mi ta sinti mi salud awe".

„Mi ta supone cu b'a haci un paseo rond cas?"

„Si. Y m'a hanja tur cos asina misteriosamente bunita. Hamas mi por a yega di mira cosnan asina bunita."

Lady Mulgrave a sonrei debilmente y na un manera odioso el a responde:

„No, mi amor, esai lo mi por figura mi".

Su bista tabata bisa tur cos, no obstante su sonrisa tabata encantadora.

Joseline a dicidi di preocupe cu su mes awor y a cuminza ta come. Masque quico el a haci of bisa, semper esaqui tabata robez. Aunque cu Joseline por tabata ineduca, sinembargo e no tabata un mucha bobo y e tabata leza critica y bofon den wowonan dje condesa. Y e tabata sa cu e tabata tene mofa di dje.

E mes wowonan aqui tabata mire de bez en cuando na un manera curioso of critica. Den curso di dia e parecido di e mucha aqui cu su mama defunta a penetra den e condesa manera un choque. Masha tempo caba e tabata masha jalurs riba e portret ai. Y ata awor e portret a bira bibu ta camna den su cas, un realidad brillante, cu tabata sinta banda di dje na mesa y cu tabata come boonchi cu cuchiu. Esaqui tabata alomenos un consuelo y alivio p'e muhe jalurs aqui.

Aunque cu Sra Dawson a sigura un bon posicion pa su mes y pa su yiu muhe, sinembargo e no tabata sinti amor pa Lord Mulgrave.

E ta sigui

CISCO KID

Para Manuel. Sali na paz....y nada lo pasa bo. Mi ta adverti bo Varo, cu si bo acerca mas mi ta tira bo. Sali, mi ta bisa bo. Mi tin derecho na sako bo foi mi propiedad. Bo kier pa mi usa arma? Usele numa, pasobra mi sabi di defende mi mes.



☆

JUAN EL INTREPIDO

Tio....pero....nos ta cu vacacion. No bolbe bai laga mi so. Lo bo keda so solamente pa dos of tres dia, Paquita ....Despues nos lo no separa mas. Hiba mi tambe. Mi lo no molestia bo ....No, bo ta keda cu senjorita Sinclair. E pober....e no sa ta conviniele keda leuw foi su omo den e „viaha di negosbi" aki.



☆

DICK TRACY

Asina Headache tabata kier. Wow, e la duna mi un bon mokete. Pone e barranan back y laga e leon bai den su haula atrobe. Y dunele e resto di cuminda. Bon, Number Un, kiko nos ta haci awor? Mi ta kere cu nos proximo paso ta masha ela. Mientras tanto....Si un di e hombernan ey cu mascara nota cu e renchi falta un stenchi, kiko lo e haci? Lo e bai na un joyeria y laga nan pone e steenchi, no ta asina?



☆

RIP KIRBY

Con bo sabi cu Dr. Destino lo hanja sabi di e piedra di diamanta, Rip? Nos no sabi Cindy....solamente nos por colokele na un lugar tentador y laga nan vigila....Bon trabao Desmond. Bo a duna un entrevista manera un arqueologo veterano, Danki senjor. Awor mi ta bai mira si mi corda di pone algun linimento den mi maleta....E midinan di e piramidenan no ta hac prebisa e futuro. Por lo menos e „revista" lo informa mi e presente....



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Atardi a jega un equipo pa empresa di la torta del espacio di Boswor....Y e mes un anochi ey a worde inspecta pa un visitante nocturno....Bello diseno! Un bunita coi pasa tempo pa Dra. Lucas! E siguiente dia....Bon, Perkins, laga nos bay jenele! Si esaqui duna e cambio den e ajuste di moléculas nutritivas, ya nos a hayele! Dra. Lucas ta bisa.



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Julieta Jones....asina jama e amnesica? Anto....anto e a cura? Dan ta puntra. Si. Bo ta permiti mi amigo papia cu e senjorita, doctor? Un minuut, no mas. Pues un minuut. Ea, Keel! Bay mira com e lo ricibi bo....E mester ta corda mi. Dan ta bisa den su mes, mientras e ta jega mas cerca.



☆

PEPITA

Laga nos weta, Elmer! Sinta y pidi bo cuminda, „por favor"! Bunita....awor dal un vuelta....bon....otro mas. Awor buta....halto....mas halto. Kiko a pasa Elmer? Bo no tin hamber? Lorenzo ta puntra sustia. E cacho, morti cansa, a cay drumi plat na suela.



☆



Australia ta sigui respeta soberania di Hulanda riba Nueva Guinea Hulandes

Diferencianan di opinin entre Indonesia y Australia a keda mescos

Canberra, 14 februari.: — A ser declara den un comunicado comun Australiano-Indones, despues dje bishita di e ministro di Asuntonan Exterior Indones, dr. Subandrio, na Australia, cu e diferencianan di opinion entre e dos paisnan a keda existi, no obstante e discusionnan cu a dura cincu dia.

E declaracion di Subandrio y su colega australiano, Richard Casey, ta bisa entre otro, cu nan a discuti tur e consideracion cu a pone cada pais ocupa un diferente punto di bista respecto Nueva Guinea Hulandes.

Australia ainda ta reconoce soberania di Hulanda y e principio di autodeterminacion.

E ministronan a bisa cu Casey y e prome ministro australiano Robert Menzies a declara cu si bini un acuerdo entre Hulanda y Indonesia, Australia lo no tin objecion contra e acuerdo ey.

Casey y Subrandrio tabata di acuerdo, cu futuro di Nueva Guinea Occidental ta un caso cu mester soluciona cu medionan pacifico. No mester usa violencia pa soluciona ningun conflicto territorial.

Circulonan oficial na Den Haag a informa cu ni Australia ni Indonesia no a informa Hulanda ainda di e discusionnan di ministro Subandrio na Austrialia. Pero, segun nan a bisa, e comunicado ta mustra claramente cu no a bini ningun cambio den punto di bista di gobierno di Australia y cu Australia ta sigui respalda punto di bista di Hulanda en coneccion cu Nueva Guinea Hulandes.

Antonio Segni a forma gabinete Italiano nobo

ROMA, 14 februari. — Antonio Segui, un Christian democraat modera, a forma un gabinete nobo awe mainta, cu ta consisti completamente di miembronan di su partido. E ta reemplaza e gabinete di coalicion bao di direccion di Amintore Fanfani, kende tambe ta un cristian democraat y kende a tuma su retiro binti dia pasa.

Proces contra 42 miembro di forsa aereo Cubano

HAVANA, 14 februari. — E procurador general den e proces contra 42 miembro di forza aereo cubano, cu a bombardea 4 ciudad durante e regimen di Batista, a anuncia cu el lo exigi castigo di pena di morto pa 24 di nan y castigo di prison pa e otronan. E acusadonan a nenga di ta culpable. E defensornan a declara cu nan no a hanja suficiente tempu pa studia e expedientenan. E proces ta continua.

MAYAN CONFERENCIA NA LONDEN

di tres potencia tocante Cyprus

LONDEN, 13 februari. — E ministronan di asuntonan exterior ingles, griego y turco a dicidi na Londen ayera, cu nan lo convoca un conferencia di 3 potencia diamars na Londen, pa discuti Cyprus.

Un fuente autoriza na Londen ta di opinion cu Cyprus lo bira un republica independiente den e imperio britanico otro siman, y Arzobispo Makarios podiser lo bira su prome presidente.

E basenan ingles riba e isla lo keda situa den territorionan enclava bao di soberania ingles. Grecia y Turkia lo mantene trupa riba e isla bao di un cuartel general comun. E republica Cypriota mes lo tin 200 solda y 2000 miembro di gendarmeria. E gendar-

Walter Ulbricht di regreso for di Moskou

BERLIN, 13 februari. — E prome secretario dje partido comunista di Alemania Oriental, Walter Ulbricht, a bisa na su regreso di Moscu, na unda el a atende e congreso di partido comunista, cu lo firma un pacto di paz cu Alemania den tur caso, maske cu gobierno di Bonn mester nenga di haci proposicion pa e proyecto di pacto cu Rusia a presenta.

El a acusa Adenauer cu e canciller no kier bandona armamentu atomico, su pretensionnan riba parti di polonia y Checoeslovaquia y Pacto Atlantico.

Mist a paraliza Hulanda

Mist mas diki cu nunca hende por corda

DEN HAAG 14 februari. — Pa segundo bez den 14 dia un mist a paraliza Hulanda atrobe. Ayera nochi ya 3 hende a muri; e servicionan di autobus tabata paraliza; e autonan tabata kruip den fila, y e cayanan tabata manera spiel.

E mist, cu a dura casi 3 siman, a bira mas diki ayera. Na algun lugar e mist tabata mas diki cu esun di dia 29 di januari, riba cual dia segun hopi hende a bisa, tabata tin e mist mas diki cu nunca den memoria di hende".

Awe tambe tabata tin hopi mist ainda. E weer lo no mehora den e proximo 24 horanan.

Scuchando Raad na Aruba

Cont. di pag. 1

scochi e tabatin un bleki teni, cual lo a strobele pa brake na tempo.

Como acusado ta un homber bon mira serca su hefenan, y bon chofer, fiscal ta demanda un castigu di dos luna condicional.

Huez ta mira esaki diferente: Segun su opinion F.R. tabatin menos falta cu P. mes, y pa tal motibo ta declara R. liber.

Di tres hende cu ta sali liber.

O.D. ta un hoben obrero di Meiveld. Su caso: un auto cu e no a caba di paga ainda e la bende cu A. na luna di Maart di anja pasa. E auto aki e la cumpra serca N. Durante e caso ta bini na claridad cu D. no a ricibi copia dje contrat dje huurkoop. Mr. Fliek ta haya cu esaki ta falta tambe cu e hendenan hopi biaha no sa e nificacion di huurkoop. No ta semper por culpa un hende asina, fiscal ta haya, kende toch ta haya cu D. tin poco falta. E ta demanda un castigu di dos luna condicional pe.

Huez ta opina diferente trobe. Riba e hecho cu D. no a ricibi copia di e contrat di huurkoop, y cu ta cierto cu e lo sa algu si di ley di huurkoop, pero cu e no tabata sa cu e no por a bende e auto sin cu e la caba di pagele completo, y den e caso aki e ta haya cu D. no a hasi esaki intencionalmente, ta declara D. liber. „Fiscal tin 14 dia oportunidad pa bai den hoger beroep si e kier", asina huez ta bisa por ultimo.



Dos mucha muher di Oswego, New York, ta para den un ceru di sneeuw despues di un yobida di 40 inch a pone e sneeuw subi den e ciudad el te na cuater pia.